

DE AQUELLOS TIEMPOS

## SES VOLTES

Difícil nos es de momento precisar la fecha y el porque de la construcción de estos pórticos (voltas) que tanto llaman la atención a los que nos honran con sus visitas y a manera de adorno constituyen las fachadas de las casas de José M.<sup>a</sup> Quadrado (antiguo verduras) y Plaza de España (antes plaza Nueva); pero si que para curiosidad de no pocos anotaremos algunos detalles o datos que se prestan a estudio.

Los documentos que hemos tenido ocasión de consultar parecen indicarnos la existencia por aquel lugar de dos Pabordias la llamada de *dalt* y la de *baix*.

La primera debía existir en el bloque de casas de la calle José M.<sup>a</sup> Quadrado y San Antonio que forman esquina con la Plaza España. Ciertos vestigios existentes en aquellas casas parece delatar la preexistencia de casa suntuosa en aquel lugar. Así parece confirmado con escudo enclavado en la bóveda de una casa de la calle de S. Antonio en el cual se lee la fecha de 1692, y ostenta la figura de un pez y una estrella de ocho puntas.

A esta Pabordia debe referirse la disposición del Gobernador en fecha 25 julio 1629 de que los jurados «*fassan adobar y tapar las voltas de la Pabordia*». Y a nuestro entender las que se abrieron de nuevo en 1932 debían ser parte de las que hace referencia lo dicho anteriormente.

La Pabordia de *baix* no cabe duda que estaba enclavada en lo que hoy es sacristía de la Catedral ya que en 23 de Julio de 1679 se mandó tapar por prestarse a ofensas e inmoralidades, añadiendo, que por estar contigua a la Iglesia «*que se li doni per sacristia*».

Si paramos un poco la atención a la pared de la sacristía de la Catedral, notaremos vestigios de un pórtico que debió existir y que fué uno de los tapiados a que nos hemos referido.

Que existían otros pórticos en la que es hoy Catedral o cerca de la misma nos lo evidencia la noticia de que en 30 de junio de 1796 se habla de la conveniencia de «*tapar ses voltas de la Curia de la plaza de la Cort*».

Las de la Plaza Nueva, hoy plaza de España pudieron ser que fuesen de construcción más reciente pues leemos que en Abril de 1792 se concede permiso a Jerónimo Canet para adquirir una casa en la plaza Nueva y hacer un pórtico delante de la puerta de su casa al «*lado de la Capilla del Sto. Cristo*».



## PAZ A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD

Ninguna realidad más palpable que la paz de España. Ninguna aplicación más adecuada a los cánticos de Belén.

La paz no es algo extático, ni definido. Es un modo de ser dependiente de la voluntad, y que siendo verdadero, entraña un dinamismo que se manifiesta en el que la disfruta con una alegría por lo actual y una esperanza clara del futuro.

La paz es sinónima de tranquilidad, cuando es servida con buena voluntad. No se circunscribe a un momento, sino que necesita abarcar un conjunto de hechos que la justifiquen. Erróneamente se hablará de paz en el momento de cese de unas hostilidades; podrá ser una divisoria entre guerra y no guerra, pero nunca paz.

Es algo más profundo, más seguro y duradero, que vive de la marcha de la nación, que arranca de una situación precisa y se desarrolla hacia un fin determinado.

La paz está en el corazón, en la mente y en la figura de los hombres y si vive en cada uno de ellos, se manifiesta en la comunidad. Vivir contento en la alegría de nuestros semejantes.

Alegria. Salud y porvenir, que requieren corazón sano, equilibrio y confianza. Descanso sobre la buena voluntad.

Como todo factor colectivo, se observa en cada uno de los individuos, y se relaciona de unos a otros, hasta llegar a la cúspide, en donde se recibe y de donde emana la organización.

Estamos ya en el pórtico de la más grande fiesta colectiva. De la fiesta de Navidad, que no conoce fronteras ni idiomas. En estos días la alegría y la evocación, se conforman en el ambiente por mil detalles que en su conjunto nos dan la tónica navideña anual: Lugar, tiempo, adorno, abundancia o escasez. En lo subjetivo, actúan necesariamente estos factores externos, y nuestro estado, los transparenta con el color de las ideas que nos dominan.

—¿Porqué te gustan estas fiestas de Navidad?—preguntamos hace unos días a un niño.

—Porque tengo vacaciones y porque comeré dulces—nos contestó.

Nos transformó el ambiente en palabras. El de la colectividad. Y sin ficciones ni pantallas de ideas. Para nosotros quedó el deducir y llegar hasta la cúspide.

—¿Qué nos hubiera dicho—pensamos—un niño de alguna ciudad destruida por la guerra?

No hay escuela. No hay vacaciones. ¿Dónde están los dulces? ¿Y el hogar?

Aquel niño, vive en la seguridad y nos dijo la alegría que sentía. Nosotros pensamos en esta Navidad, en el hogar reconstruido, en el bienestar presente y en la seguridad del futuro.

El niño se reintegró a su corro y sus gritos y cánticos, nos parecían la confirmación de la noche de Belén:

»Gloria a Dios en las alturas, y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad».

“El Iris” felicita a S. E. Rdma. el Obispo de Menorca, al Excelentísimo Sr. General Gobernador Militar, Autoridades militares, civiles y del Movimiento, a sus lectores, favorecedores y público en general, con motivo de las presentes Pascuas de Navidad :: ::

## APERTURA DE UN CURSO DE RELIGION

Primera lección por el Excmo. Sr. Obispo de Menorca

El viernes, día 15 del corriente, y a las 11:30 horas de la mañana, tuvo lugar en el local de F. E. T. y de las J. O. N. S., la apertura del Curso de Religión para los encuadrados en «Centros de trabajo» del Frente de Juventudes.

El local del salón de actos, estaba adornado bellamente, asistiendo más de cien aprendices al acto inaugural.

Asistió S. E. acompañado

de su capellán de honor, Rdo. Sr. Fiol, y del Cura Párroco de S. Francisco, Reverendo Sr. Gener; el Tte. Coronel, Sr. Canal, Comandante Militar, acompañado de su Ayudante, Capitán Herrero y el Jefe accidental del Movimiento Sr. Pons Lluch, con los Delegados de Servicio.

Inaugurado el curso, el Obispo de Menorca dirigió su autorizada palabra a los asistentes, explicando la primera lección de Religión.



**Sesiones ordinaria y extraordinaria de 20 de diciembre de 1944**

Preside el Sr. Alcalde don Domingo Moll Mercadal, y asisten los Gestores señores Arguimbau, Sintés, Pons, Vivó, Torres y Moll González, asistidos por el Secretario señor Alique y estando presente el Interventor Sr. Alcover.

**ACUERDOS**

Se aprueba el acta de la sesión ordinaria de 13 del actual mes de Diciembre.

Se acuerda quedar enterados de las disposiciones legislativas habidas en la semana, en los Boletines Oficiales del Estado y de la Provincia, así como de la correspondencia oficial.

Se aprueban los estados de recaudación de la semana, cuentas pagadas y facturas presentadas.

Se concede el servicio municipal de agua con contador a D. Bartolomé Torres, para la casa n.º 20 de la calle de Alayor.

Se conceden las siguientes licencias de obras y construcciones:

A D.ª María Pons Juaneada, para abrir una ventana que se halla figurada en la fachada de su casa de la calle Beato Ramón n.º 30; D. Antonio Mas Mercant, para convertir una puerta normal en puerta cochera en su casa del Paseo de San Nicolás n.º 32, siempre que haga la puerta de acuerdo con las condiciones que le han sido señaladas, y al mismo tiempo para efectuar obras de reforma interior de dicho inmueble; D. Alfonso Vivó Triay, para continuar la terraza de la casa que habita en la contigua en la calle de la Virgen del Carmen n.º 30, demolición de la casa contigua y edificación de nuevo, debiendo

guardar la alineación señalada con la línea E. F. del plano presentado.

Se exponga al público por espacio de 15 días al objeto de oír reclamaciones i stancia de D. Rafael Triay Mascaró, sobre instalación de un motor eléctrico de un caballo, en la calle de la Purísima n.º 13, para accionar su fábrica de calzado.

Se autoriza a D. Juan Benjam Taltavull, para instalar durante las próximas fiestas de Navidad la cesta de tiro al blanco que tiene en la Plaza del Generalísimo a la Plaza de España, en el sitio que se le designe.

Se acuerda contribuir con trescientas pesetas en nombre del Alcalde y Concejales a la suscripción abierta con motivo del Aguinaldo para el Hospital Municipal.

Y se levantó la sesión.

\*

Preside el Sr. Alcalde D. Domingo Moll Mercadal, y asisten los Gestores Sres. Arguimbau, Sintés, Pons, Vivó, Torres y Moll González, asistidos del Secretario Sr. Alique, estando presente el Interventor Sr. Alcover.

Por unanimidad se acuerda aprobar la propuesta de suplemento de crédito por medio de transferencia de unos a otros capítulos y artículos del presupuesto ordinario en ejercicio en su parte de gastos, por valor de 61.130 pesetas, que ha sido presentada por la Comisión Municipal de Hacienda.

Y se levantó la sesión.

Por acuerdo del Ayuntamiento.

El Secretario,  
JOAQUIN ALIQUE

**EDICTO**

Expuesto al público a efectos de reclamación en las Casas Consistoriales de esta ciudad el padrón de contribuyentes de los arbitrios de la Riqueza Radicante correspondiente al ejercicio de 1943, por el presente se hace público que los interesados que no se hallen conformes con las cantidades que se les asigna en dicho padrón po-

drán formular reclamaciones contra el mismo las cuales deberán ser presentadas en la Sección de Hacienda de esta Diputación Provincial antes del día 31 del corriente por conducto de este Ayuntamiento.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Ciudadela, 13 Diciembre 1944.

El Alcalde,  
DOMINGO MOLL

**BANDOS**

**Junta Pericial de Rústica de Ciudadela**

Habiendo quedado terminados los trabajos de revisión de las declaraciones juradas presentadas por los propietarios de fincas rústicas de este término municipal quedan expuestas al público dichas declaraciones en el Negociado de Contribuciones de este Ayuntamiento por plazo de treinta días para que los propietarios afectados puedan presentar por escrito las reclamaciones que estimen pertinentes, ante esta Junta Pericial, advirtiéndose, que transcurrido dicho plazo ninguna reclamación será atendida.

Los gastos que originen las reclamaciones de agravo, se anticiparán por los interesados y serán definitivamente de cuenta del reclamante, si saliere vencido en virtud de la comprobación pericial que se realice conforme previene el artículo 116 del Reglamento de Contribución Territorial de 30 de Septiembre de 1885.

Se advierte que la casi totalidad de dichas declaraciones han sufrido aumento en los cultivos, aprovechamientos y ganados, en virtud de las revisiones practicadas por los peritos prácticos y los vocales de esta Junta.

Ciudadela 16 de Diciembre de 1944.

El Alcalde Presidente,  
DOMINGO MOLL

\*

**D. CONRADO ARGUIMBAU AMENGUAL, PRIMER TENIENTE DE ALCALDE DEL EXCELENTÍSIMO AYUNTAMIENTO DE CIUDADELA.**

Hago saber: Que a propuesta de este Grupo de Panaderos y con el fin de evitar el trabajo en día festivo durante las próximas fiestas de Navidad y Año Nuevo, el Ilmo. Sr. Delegado del Gobierno ha tenido a bien autorizar el plan de elaboración que ha continuación se expresa.

Sábado día 23.—Pan para dos días (23 y 24).

Domingo día 24.—Pan para tres días (25, 26 y 27).

Jueves día 28.—Pan para dos días (28 y 29).

Sábado día 30.—Pan para dos días (30 y 31).

Domingo día 31.—Pan para tres días (1, 2 y 3).

Jueves día 3.—Pan para dos días (4 y 5).

Sábado día 6.—Pan para tres días (6, 7 y 8).

Los días 25 fiesta de Navidad y el día 1.º Año Nuevo permanecerán cerradas todas las panaderías.

Lo que se publica para general conocimiento.

**Secretaría del Ayuntamiento de Ciudadela**

Continuación de donativos recibidos hasta el día de la fecha en esta Secretaría, con destino al Aguinaldo para el Hospital Municipal de esta Ciudad:

Suma de la primera lista ya publicada	360'00 pesetas
D.ª Dolores Benjam	15'00 »
D. Carlos Olivar	50'00 »
D. Guillermo Juanico	100'00 »
D. José Allés Quintana	25'00 »
D.ª Juana Servera Cordero	5'00 »
Alcalde y Concejales Excmo Ayuntamiento de la ciudad	300'00 »
Suma y sigue	855'00 »

Se recuerda nuevamente que con objeto de evitar molestias a los generosos donantes a este benéfico fin, que con solo llamar al teléfono 26 de la localidad, indicando el nombre y donativo a entregar, los Alguaciles de este Ayuntamiento pasarán a recoger el donativo a domicilio.

Igualmente hago saber que se admiten no solo donativos en metálico, si no en especie.

Ciudadela, 20 de Diciembre de 1944.

El Secretario,  
JOAQUIN ALIQUE

**F.E.T. y de las J.O.N.S.**

Con esta fecha cesa a petición propia en el cargo de Delegado Local de Administración y Tesorería el camarada Francisco Palliser Femenias, agradeciéndole los servicios prestados.

Por Dios, por España y su Revolución Nacional Sindicalista.

Ciudadela, 13 Diciembre de 1944.

El Jefe Local,  
DOMINGO MOLL

En uso de las atribuciones que me confiere el artículo 15 de nuestros Estatutos vengo en nombrar Delegado Local de Administración y Tesorería al camarada Jaime Faner Juaneada.

Por Dios, por España y su Revolución Nacional Sindicalista.

Ciudadela, 13 Diciembre de 1944.

El Jefe Local,  
DOMINGO MOLL

**VIDA RELIGIOSA**

**HORARIO DE CULTOS**

*Día 24.—Dominica IV de Adviento y Vigilia de Navidad*

**Catedral.**—Misas a las 6, 7, 8, 9, a las 10'15 Misa solemne con homilía y a las 12 Misa última con explicación del Catecismo para adultos.

Por la tarde a las 3'30, canto de Vísperas.

A las 10 de la noche, canto de Maitines que entonará el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo celebrando a continuación la santa Misa en la que se distribuirá la Sagrada Comunión. Terminada esta impartirá la Bendición Papal con Indulgencia Plenaria.

**S. Francisco.**—Misas a las 6'30, 7'30, 8'30 Misa de Comunión y a las 9'30.

**M.ª Auxiliadora.**—Misas a las 6, 7, 8, 9, y 10. A las 12 de la noche, Misa solemne y Comunión.

**Sgdo. Corazón.**—Misa a las 7'30.

**Virgen del Carmen.**—Misa a las 7.

**San Antonio.**—Misa a las 7. A las 12 de la noche Misa solemne.

**San Miguel.**—Misa a las 8'30.

**Ermita de San Juan.**—Misa a las 10'15.

*Lunes 25.—Natividad de Nuestro Señor Jesucristo.*

El horario de Misas será el mismo del domingo anterior.

**En la Catedral.**—A las 10'30, Misa solemne. A las 4 de la tarde, canto de Vísperas y Completas.

**En María Auxiliadora.**—Misas de 6 a 11 sin interrupción. Función eucarística a las 4 de la tarde.

*Martes 26.—Fiesta de San Esteban Protomartir.*

Igual horario de Misas del domingo en todas las iglesias.

La Capilla Davidica interpretará escogida composiciones en las funciones religiosas que se celebrarán en nuestra Santa Iglesia Catedral.

¿Un obsequio para fiestas? Visite la Librería AL·LES

Cerrada la presente edición nos llega la noticia de que la ciudad de Alayor ha sido favorecida con el Gordo. Corpartimos la alegría de los alayorenses y les felicitamos por su suerte. En el próximo número daremos extensa referencia. Son varios de Ciudadela que jugaban participaciones

## LAS CONFERENCIAS DE SAN VICENTE

117.152'39 Ptas. repartidas entre los pobres

La labor callada y la austeridad de las Conferencias de San Vicente de Paul, hace que muchos desconozcan no tan solo los beneficios que de ellas obtienen los pobres, si que también pase desapercibida su existencia para una mayoría.

Con motivo de celebrarse este año la «Navidad del Pobre», preparada por la Acción Católica, sirviéndose de las Conferencias de San Vicente de Paul, hemos creído conveniente aportar algunos datos para su conocimiento, y también para llamar a los corazones caritativos, que, por medio de las conferencias, pueden hacer llegar un auxilio al pobre y desvalido.

—¿.....?

—Siempre han existido, existen y existirán en todas las partes del mundo necesidades que subvenir y miserias que remediar. Por esto no se distingue para establecerse una Conferencia raza ni nación, lengua ni legislación.

—¿.....?

—La de Ciudadela tiene un fundador eminente: José M.<sup>a</sup> Quadrado, el cual, en colaboración con el Sr. Marqués de Albranca, D. Gabino Martorell, la fundaron en 11 de Julio de 1857.

—¿.....?

—Sí. La Conferencia de Ciudadela está subordinada al Consejo Superior, que reside en Madrid, y que a su vez depende del Consejo General, con sede en París.

—¿.....?

—Los socios son de varias clases, pero esencialmente se reducen a dos: los **activos** que asisten a las reuniones semanales y visitan a los pobres, y **suscriptores** los que contribuyen con cuota periódica.

—¿.....?

—Pues tenemos una reunión semanal, y después del rezo y lectura espiritual, se lee el acta de la sesión anterior, siguiendo luego la exposición de las necesidades de los pobres que la Conferencia socorre, cambiándose impresiones acerca de ellos, inquiridas en las visitas domiciliarias; luego se pasa colecta secreta.

—¿.....?

—Sí. Todos los actos son sencillos y en ellos solo preside la caridad. Las colectas son siempre secretas y ni el mismo recolector sabe la cantidad que cada uno deposita.

—¿.....?

—El dinero se dedica en su totalidad a socorrer a los pobres de la población, además, de las cantidades reunidas en la colecta, se suman las de los socios suscriptores, los donativos particulares y los legados.

—¿.....?

—Son muy pocas las pesetas, por el vasto campo a repartir. Antes de la guerra civil ayudaban mucho los legados, pero hoy se ven muy notablemente disminuidos.

—¿.....?

—No se entregan pesetas. Se lo explicaré. Enterados por la reunión semanal, o por indicación de alguna persona ajena a la Conferencia, de la existencia de algún necesitado, se efectúa una visita por dos socios activos, a dicha persona, y una vez comprobada la existencia de la necesidad y pobreza, se le asigna un socorro semanal.

Dicho socorro es entregado cada semana por dos socios nombrados al efecto, mediante un bono, que luego es canjeado por el pobre en la tienda, por alimentos. De manera que el socorrido no recibe dinero, sino especie, que es pagada en la tienda por la Conferencia al recoger los bonos.

—¿.....?

—Este año los ingresos han alcanzado 8057'60 ptas. provenientes 1.776 de colectas en Juntas Generales, 1.588 de colectas ordinarias, 3.607'50 de suscripciones y 1.095'10 de donativos. Se repartieron 1.503 bonos de carne por valor de 3.177'40 pesetas, 2.516 litros de leche, por 3.038'40 ptas. y 915 huevos, con un coste de 1.344'70 ptas. Queda este año la satisfacción de un remanente de 507'10 ptas. muy pocas veces conseguido, y que se repartirá también entre los pobres.

—¿.....?

—Sí, puedo dárselos, gracias a la paciente labor de nuestro Presidente y Notario jubilado Dr. D. Antonio Anglada, que recopiló en un folleto la historia de la Conferencia en Ciudadela hasta 1933, y después de la guerra civil, con otro opúsculo todavía inédito. Desde 1857 a 1944 se reunieron y repartieron entre los pobres de Ciudadela 117.152'69 pesetas.

Dejamos a nuestro colocutor admirando la labor de los socios de la Conferencia, que invierten las mejores horas dominicales y sus pequeños ahorros en socorrer y alentar a los pobres, no recibiendo donativos ni de funciones, tómbolas y rifas, sino del sacrificio y de la buena voluntad.

## LLAMADA A LOS LECTORES

Por error en la compaginación de la página 8 del presente número de "EL IRIS", figuran fuera de lugar las dos últimas líneas de la 3.<sup>a</sup> columna que para la correcta lectura del importante documento deben situarse al principio de la indicada columna.

## PANTALLA CIUDADANA

### Regreso del Excmo. Sr. Gobernador Militar

Acabada su comisión de mando en la Península, tomó nueva posesión de su cargo el Excmo. Sr. don Joaquín Gual Vilalonga, General Gobernador Militar de la Isla.

Nos complacemos en esta ocasión, en ofrecerle el testimonio de nuestra consideración mas distinguida.

### "LA ROSA DE JERICÓ"

Magnífica zarzuela pastoril

Para solemnizar las fiestas de Navidad representará en el Colegio Salesiano la compañía del Padre Pareja la zarzuela pastoril en 7 cuadros y verso «La rosa de Jericó». Integrarán el reparto reconocidos valores del arte escénico cuidando de los primeros papeles los Sres. Marqués (Francisco y Pedro), José Melis, Bernardo Camps, etc. Con dicho motivo se han montado nuevos y lujosos decorados. Tenemos de la obra magníficas referencias siendo la primera vez que se representa en Menorca. Esperamos con ansia el estreno.

### En el Centro de las Jóvenes de A. C.

Gran velada navideña

En el Centro Interparroquial de las Jóvenes de A. C. tendrá lugar, D. m., el martes, día 26, segunda fiesta de Navidad, a las 5'30 de la tarde, una selectísima velada en la que la Sección de Aspirantes pondrá en escena el interesante pasaje bíblico en verso de Eduardo Sainz con música del Mtro. Villani, S. S., titulado «El Mesías Redentor». Durante las pausas se declamarán pastorelas y el renombrado coro «Santa Cecilia» interpretará hermosos villancicos.

### Del puerto

Aviso al Comercio e Industria en general

A partir del próximo día 5 de Enero, quedará inaugurado el servicio semanal entre el puerto de Barcelona y Ciudadela, habiendo sido fijado ya el buque «CARMEN PICO»

para rendir de momento estos primeros viajes.

Las salidas de Ciudadela para Barcelona, se efectuarán los miércoles al medio día.

Los despachos de mercancías han de ser efectuadas en todo el día anterior a la salida del buque debiendo presentar las notas en Barcelona a Sres. Hijos de F. Argimbau, Paseo Colón, 18.

En Ciudadela, a D. Bartolomé Bagur Mo'l, Celosos, 10.

La casa transportista Francisco Castillo, Calle Nueva de S. Francisco, 31 Barcelona, cuidará de la recogida de mercancías en Barcelona para ser embarcadas con el citado buque, la que se hará cargo también de la entrega a domicilio de las mercancías que sean embarcadas en Ciudadela con destino a la Península, habiendo montado para ello un servicio esmerado y de toda rapidez.

\*

Procedente de Palma llegó el sábado día 16 el vapor «Ciudadela», al mando de su capitán don J. Jaume con una carga de 6 bultos plátanos, 6 cajas limones, 7 cajas naranjas y mandarinas, 20 cajas uva, 4 sacos cebolla, 2 cajas ciruelas, 8 cajas tomates, 52 cajas garrafas vino, 48 cajas y garrafas licor, 17 sacos almendrán, 23 cajas membrillo, 1 bidón alcohol, 3 cajas higos, 4 cajas productos farmacia, 10 cajas sustituto jabón, obra de barro varia, 8 paquetes tejidos.

Procedente de Barcelona llegó el sábado día 16 el motovelero «San Antonio» con una carga de 170 bultos alfalfa, 96 cajas polvo jabón, 137 cajas jabón común, 11 bocoyes vino, 24 cajas membrillo, 2 sacos nueces, 25 cajas y garrafas licor, 8 sacos escaña, 36 cajas y garrafas vino, 11 garrafas colonia, 157 sacos azúcar, 8 fardos suela, 7 barricas loza, 2 cajas pescado salado, 10 garrafas alcohol, 2 garrafas jarabe, 7 barricas obra de barro, 8 fardos tejidos, 5 toneladas madera, 30 toneladas cemento.

### Estancos de turno

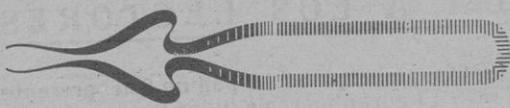
Expendeduría n.º 1 calle Notario Quintana, 14, y Expendeduría n.º 2 en la calle del Conquistador núm. 81.

## MAHON

En las esquinas de Mahón se ven ya grandes pasquines y por los escaparates monumentales «fotos» de Enrique Guitart, Lina Santamaria y demás actrices y actores componentes de la compañía que va a debutar en las próximas Navidades en el Teatro Principal.

Promete ser un grande acontecimiento artístico la compañía que esta temporada de 1944 y 1945, presenta Guitart en el Coliseo Mahonés.

SOLIDARIDAD NACIONAL



# FOLK-LORE

## LA FIESTA DE TODOS

Felices Pascuas de Navidad. Cuatro palabras que se repiten estos días en todos los idiomas. Difunden todos los periódicos, transmite el telégrafo, y los carteros sudan a mares para repartirlas.

Alrededor de la frase de felicitación, nacen muy diferentes ideas, según sea la latitud en que es pronunciada. Solo una cosa tiene de común, y es la alegría interna, la alegría de corazón, que sentimos al pronunciar o recibir la felicitación.

Navidad: con un calor tórrido o con un frío de nieve, es la misma, cambia en cada lugar el desarrollo de la fiesta, la íntima manifestación del alma del pueblo.

### EL ESCENARIO

Hace unas semanas era curioso dar una vuelta por la ciudad. Ventanas y balcones abiertos. Y cal. Mucha cal.

El trabajo afanoso de la limpieza. Desde el tejado hasta la acera. Todo brilla. Un vaho de pulcritud se esparce por las calles. ¿Costumbre? ¿Tradición? ¿Comodidad? Navidad. Nada más que Navidad. Esto de la limpieza es una estampa que se evoca en los días navideños.

### UNOS ACTORES

Los pavos ya no lucen su plumaje reluciente al pasear en manadas por las calles. Se industrializó su venta y al nacer el pobre pavo ya tiene destinada la boca que ha de engullirlo.

Para los niños si que es una fiesta la entrada del pavo en la casa. Lo miran y remiran. Es un juguete lindo y que a veces da miedo. Cuando lo sirven ya compuesto y aderezado ya no es «su» pavo. Es de los mayores. El suyo estará siempre presente en el recuerdo navideño, acurrado en aquel rincón, con la guarda permanente de los chicos en espera de que se pavonee, porque así se lo contaron, pero por más horas de acecho no lograron ver lucir su cola en abanico.

### LA FAMILIA

La Navidad es esencialmente casera.

Todo el trajín de trenes y barcos en estos días no indica otra cosa. Recorrer largas distancias para pasar el gran día en casa.

El que se queda lejos, siente en el pecho la punzada de la añoranza.

¿Pero no puede pasarlo igual o mejor en clima extraño?

—Me falta aquel rincón cubierto de nieve.

—No oigo el villancico cantado por los del pueblo.

—¿Y el fuego de la chimenea de casa?

—Quisiera comer el dulce navideño, a la mesa y con la familia.

### LOS DULCES

Los escaparates a rebosar. Aquí, en Ciudadela, el puntillo de las familias en preparar unas pastas caseras.

Dulces blancos, rosados, azul tenue. Un colorido fino. Un sabor muy dulce y una pasta sustanciosa. Estas son las características de los de Menorca.

Mas estos dulces, conocidos por *pastal* o *real*, no son los de verdadera tradición. Tienen un punto de partida en ella, pero se revistieron de perifollos y se pusieron colorines.

Las verdaderas pastas de Navidad menorquinas y en especial de Ciudadela, como todo lo isleño, son más serias, tienen una presentación más grave y primitiva.

### ES ROLLUS

Es rollus, notoria corrupción de *rot-lus* (aros), es una de las pastas típicas, de una composición sencilla y sustanciosa, como corresponde a todas las cosas de Menorca.

Almendras y azúcar y un poco de habilidad en la confección de la pasta. Por lo general son los primeros que se comen, para permanecer olvidados por unos días, desplazados por la ficción de las pastas con colorines, y volver luego, después de fiestas, a evocar con su sabor las horas pasadas.

### EL CUSCUSÓ

Otro preparado típico. Muy seguramente de origen moruno. Dulce sobrio, y que por su nombre recuerda al *cus-cus* norteafricano. Pan, almendra, azúcar y grasa. He aquí su composición. Con el tiempo varió un tanto su composición. Desaparece paulatinamente el pan para sustituirse con pasas y fruta en dulce.

En su aspecto primitivo, se presentaba migajoso y bastante seco. Hoy, en cambio, es pastoso y más dulce.

### EL TURRÓN

Falta en muy pocas mesas de Ciudadela, nuestro turrón navideño. Fuerte, brillante y tan dulce, que hace carrapar. Tenía mucha fama en América y particularmente en Cuba.

Los jóvenes, gozan de triturarlo rápidamente. Los viejos, mientras lo dejan deshacer lentamente en la boca y a pequeños pedacitos, evocan aquella época pasada, cuando se sentaban en el lugar de los jóvenes.

¿Estadística?

Me rogaron en la Redacción una estadística de Navidad. Rebuscaremos una, un poco extraña y extravagante:

¿Cuántos dulces se comerán en Ciudadela, desde la 1 a las 3 de la tarde del día de Navidad?

La consulta, dió un promedio de 3 por persona, resultando en consecuencia 36.000 dulces, comidos en 2 horas. Figúrense que cantidad de trabajo para nuestras mandíbulas: 1.236.000 movimientos de mandíbula para masticar estos dulces.

¿Otra? Bien.

El día de Navidad, se gastarán en comida 200.000 pesetas. Un promedio de 100 pesetas por familia, pues descontamos los gastos del día 24 y 26. ¿Nos quedamos cortos? Así lo creemos.

### MINUTA

## NADAL

### CANÇONETES

1 Toca tambora, toca, Pasqua, toca, Regina, tot son festegia ses de Pasqua, Nadal

2 Jo som es pimes gr qui veng pae ses n en duc ses curte i els mostaens d'ar

3 Jo, qui som art pas qui no teng una co i me la llen boca per donarant Miny

4 Pastorets, a entrau i veureu la vella: que n'ha man infan mes respal qu'a es

5 Quatre aman un q jo hu dic pe no hu s dins sa comellem va neixe l Maria

6 Vuldria estoret i entrá dimneta per veure el Jesuset com sonria Mareta.

7 Bon Jesús, vos vau va neixe unet blanc amb la fubrada, culó de la usag.

8 Bon Jesús, vos vau purtaveu cor i ara la purspines q'atrevesseu cor.

9 San Josep, pa, també la M. Deu i també lu que n' mig los está

El mejor obsequio: un buen libro.-Visite la Librería AL-LES

# GIN BELTRAN

**MARCA** El mejor diario deportivo. — Gran suplemento gráfico todos los martes.—Venta Imprenta Al-lés

## LUIS MOLL

Motores, Lámparas y material eléctrico de todas clases. — Instalaciones telefónicas privadas. — Bombas eléctricas para usos domésticos

Bombas eléctricas centrífugas para riegos. — Motores para grandes riegos con o sin gasógeno

Motorcitos y equipos completos para máquinas de coser.—Maquinaria para trabajar la madera y de toda clase en general.—Correas para transmisión

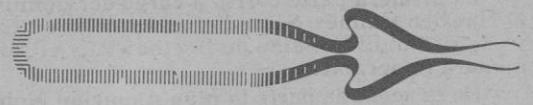
**INSTALACIONES PROYECTOS y PRESUPUESTOS**

Calle San Antonio, 19 -- (Frente Plaza España)

**EL RUEDO** Semanario Taurino  
Venta Imprenta Al-lés

**VEAS**  
HUERTOS TALES  
SART  
**ALQUERE**  
UN AL... en la ca... del S... - Inf... mes: ... 5.  
Se alqu... oso alm... d... en... calle Ca... - I... formes... Al-lé  
Se ofre... de fijo... as, Bu... inform... Imprenta

# EN NAVIDEÑO



## DE OTRAS NAVIDADES

Vigoroso y detallado se destaca entre las brumas del olvido, el panorama atrayente y risueño de las fiestas Navideñas, tal como se celebraban en los años, lejanos ya para la juventud, de las posimerias del siglo pasado.

Semanas antes, entraban en la población los primeros mensajeros de tal solemnidad: los pavos, que los payeses y payesas iban repartiendo por las casas que se los habían encargado; si se contaba con muchachos en la familia, los llevaban ufanos y gozosos a pastar la yerba, sujetos por una larga cuerda, por los yermos de los aledaños: Explanada, Quintana, o por las orillas de los caminos vecinales, y si el ave era macho y le daba por hacer la rueca y pasear tieso y estirado, con su gran moco al rojo intenso, y dando a los aires su grito peculiar y extraño, su pequeño dueño se lo enseñaba orgulloso a sus compañeros.

La proximidad del advenimiento del Niño Dios, electrizaba el ambiente de alegría, y la chiquillería que asistía a alguna matanza familiar, paseaba por las calles del pueblo, con su delantal blanco y sus *maneguetes*, aturdiendo los oídos de las personas mayores con el constante estribillo de

...ara ve Nadal menjarem turró, etc....

que cantaba a toda voz al compás mal acordado de las castañuelas.

Es proverbial que las mujeres hagan la limpieza general de su casa, dejándola como una tacita de oro, a lo que se ha añadido ahora, para más trabajo, la confección de la *pasta real*, cuyo cuidado se dejaba entonces, salvo contadas excepciones, en manos de los profesionales.

Lo que sí se hacía resultando una gran algarazara para los chiquillos al recibirlas, eran las tortas con almendras; pero a los tales frutos, que se metían derechos, incrustados en la masa y simétricamente distribuidos, no se les quitaba la dura cáscara, y cualquiera puede suponer o figurarse lo insipido que sería el trozo de pasta de debajo de la almendra; pero ya se sabe que a los pequeños, y muchas veces a los que no lo son, es la ilusión lo que les hace encontrar sabrosos los manjares.

La alegría llegaba al colmo al prepararse para salir a ver las confiterías con sus grandes mesas repletas de toda clase de dulces y confituras, a las que también se las llamaba *betlems*, por la gran variedad de cosas diferentes que contenían. Esta especie de exposición de las confiterías o, en menorquín, *sucreríes*, tenía lugar, si mal no recuerdo, la antevíspera de Navidad y una vez hecha la

abertura o inauguración todas las familias se apresuraban a hacer sus compras, para lo que vestían de fiesta a los pequeños, y con su correspondiente cesto nuevo, comprado expresamente para el caso, escogían lo que más era de su agrado de los diferentes cajones. Este acto se cumplía como un rito solemne; no como ahora que todo son apresuramientos para comprar y en vísperas de Navidad, si queda algún rezagado, no le queda nada para escoger.

Luego se daba una vuelta por el Mercado a *rifar* y si podían los muchachos sacar o hacerse con un pito o una armónica, ya tenían ellos diversión y los mayores mareo para todas las fiestas.

La asistencia a la misa de Nochebuena, y la abundancia y suculencia de los manjares en la comida del día de Navidad, esto no ha cambiado y Dios quiera que se conserve siempre, sobre todo la fe del pueblo y la devoción sincera al nacimiento del Niño Jesús, al que se visitaba al atardecer en su Capilla de la Iglesia de San Francisco, admirando el ramo de limones adornado con confites largos, al que el Niño tendía graciosamente su divina manita.

ROSA GORNES ALOY

### NOTA DE LA OFICINA COMARCAL DE COLOCACION

Fábrica de Bisutería de D. Juan Torrent, necesita aprendizas de 14 a 16 años.

MUEBLES ANDRES necesita operarios ebanistas

Se necesita un cortador y una envasadora, ambos primera categoría. Buenas referencias. - Informes en esta Oficina.

"MARCA" el mejor diario deportivo. - Gran suplemento gráfico todos los martes. - Venta: Imp. Al·lès.

MANZANILLA PASADA

## "LA GITANA"

Su exquisita elaboración la coloca a la cabeza de las grandes marcas. - Es el vino de los grandes banquetes y las fiestas suntuosas

Agente de ventas en Ciudadela: GABRIEL FULLANA

## Hotel San Agustín

PLAZA IGUALDAD, 3 y CALLE HOSPITAL  
(Junto Ramblas)  
BARCELONA  
TELÉFONO, 20628

Habitaciones con agua corriente - Teléfonos interiores  
Cuartos de baño - Calefacción central Precios módicos

PROPIETARIO: JAIME TURA FONT

**Mare Mostreum**  
SOCIEDAD ANONIMA  
**Seguros y Reaseguros**

Vida - Accidentes Individuales - Accidentes del Trabajo - Responsabilidad Civil - Transportes Terrestres, Marítimos y Aéreos - Enfermedades - Robo - Cristales - Cinematografía - Incendios - Pérdida de Beneficios - Cosechas.

VIA ROMA, 45 PALMA DE MALLORCA TELEFONO 2803

Agencia en Ciudadela ANTONIO OLIVES Nueve de Julio, 26

**REGIA**  
Super

ABONOS  
COMPUESTOS  
Marcas acreditadas y recomendables  
DEPOSITO  
**JORGE MARQUES**  
Plaza Alfonso III, 7.

¿Un impreso de arte?... AL·LES

## MATINALES DE ARTE DE EDUCACION Y DESCANSO

Educación y Descanso inauguró la actual temporada de conciertos el próximo pasado domingo con una Matinal de Arte en el Teatro del Círculo Artístico.

La primera parte corrió a cargo del violinista Carretero, acompañado al piano por el Maestro Galmés. Se pudieron apreciar en Carretero evidentes progresos en técnica y expresión. El Rondino de Beethoven y el Adagio de Corelli fueron interpretados de manera impecable.

En la segunda parte la niña Asunción Moles demostró sus brillantes aptitudes en las siete obras pianísticas con que nos obsequió, rayando a gran altura en la Fuga en mi bemol de Bach y en el Vals (64- número 2) de Chopin.

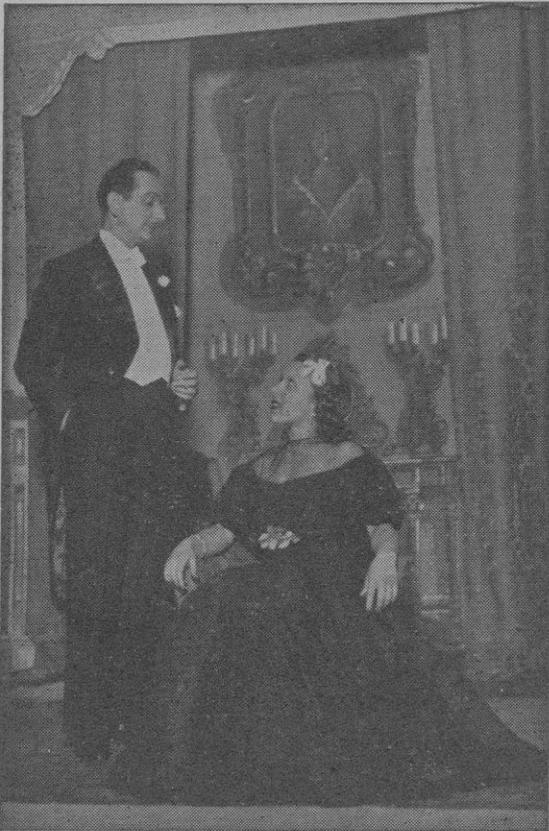
La tercera parte sirvió para lucimiento de la soprano Francisca Gelabert y del barítono Antonio Juaneda. Este, a pesar de la afección que le aquejaba, dijo muy bien —entre otras— la obra de Sorozabal "Don Manolito".

La Srta. Gelabert nos deleitó con su canto, especialmente en "La Bohème" y en el Duo de "Era una Isla encantada". En el registro medio hace gala de bellísima voz.

El Maestro Galmés, alma de estas audiciones, estuvo a la altura de siempre. Esperamos que, a no tardar, nos dé a conocer las mejoras obras de su vastísimo repertorio.

El numeroso y selecto público quedó complacido, haciendo votos por la continuación de estas sesiones de arte que llenan un vacío.

Nuestro agradecimiento a todos, artistas y público, así como a Doña María Triay, Vda. de Moles que, con la generosa cesión de su piano contribuyó al éxito del concierto.



Una escena de "Cristina Guzmán" que se estrena esta noche en el Círculo Artístico.

### NOTICARIO DE LA ESCENA

ESTA NOCHE DEBUTA EN EL ARTISTICO LA COMPANIA DE PACO TUSET CON «CRISTINA GUZMAN» DE CARMEN DE ICAZA

La excelente compañía que acudilla Paco Tuset hará esta noche su presentación en el Teatro Círculo Artístico. La obra elegida para el debut es un acierto indiscutible que ha sido aplaudida por todos los públicos peninsulares. La exquisita sensibilidad de su autora Carmen de Icaza queda plasmada en la presente obra que nació como novela pero que fué escenificada más tarde. Las cualidades indiscutibles de Paco Tuset, Enriqueta Font y Pedro Cabré hallarán en la expresada obra ocasión oportuna para lucir su arte.



### BOLETIN CINEMATOGRAFICO

SABADO-LUNES-MARTES  
3 GRANDES ESTRENOS

Para hoy sábado se anuncia «La ciudad del oro», superproducción Metro, por los famosos «astros» cantantes Jeanette Mc. Donald y Nelson Eddy. Dirección de Robert Z. Leonard.

«La vida de Carlos Gardel» con los más famosos targos cantados por el «divo» del tango, Hugo del Carril, es el film anunciado para el día de Navidad.

Y... no podía faltar una muestra del cine patrio. «Un caballero famoso», creación de Alfredo Mayo y Amparito Rivelles. Una de las cintas que más han contribuido a levantar el pabellón de nuestra producción. Será estrenada el martes, segunda fiesta de Navidad.

Las tres cintas son estrenos del «Cine Alcázar».

## DE SAN LUIS

### RESUMEN DE UNA QUINCENA

Las Armas de Artillería y Aviación honran a sus Patronas

El sábado día 2 del actual, en el «Teatro Nuevo» del pueblo de San Luis, tuvo lugar una gran velada teatral, representándose a cargo de artilleros de las Baterías de Biniancolla y Biniarroca, el drama en 4 actos: «La vuelta del veterano»; la conocida obra fué representada con gran acierto.

Por elementos de ambas baterías se puso también en escena el divertido juguete cómico: «6 retratos tres pesetas» que igualmente desarrollaron con mucho éxito. Completó el programa el Quinteto vocal de Biniarroca con sus cantos tropicales y unas rumbas bailadas con gracia y simpatía por unos aficionados de la Batería de Biniancolla. Los entreactos fueron amenizados por la Banda Militar.

En el día 4, Festividad de la Excelsa Patrona de los Artilleros y en honor a la Santa, a las 10 horas, en la Parroquia Iglesia de San Luis, celebró el Sr. Ecónomo D. Fermín Rosas, Pbro., misa rezada, durante la cual el Rdo. Sr. Benitez hizo el Panegirico de Santa Bárbara.

Ocuparon la Presidencia: El Jefe de la Batería de Biniarroca, Capitán D. Fernando Vizoso Lopez; el Jefe de la Batería de Biniancolla, Capitán D. Felipe de Ugarte y Lambert de Saint-Croix; el Alcalde de San Luis, Don Francisco Pons Orfila; el Jefe Local de F.E.T. y de las J.O.N.S., camarada Juan Petrus Gomila; el Médico D. Santiago Saura Fargos y el Abogado D. Pedro Tremol Carrió, secretario del Ayuntamiento.

(Sigue en la página 7)

## GUIA DE ESPECTACULOS

### TEATRO

#### CIRCULO ARTISTICO

Hoy sábado a las 9:30. Presentación de la Compañía Paco Tuset. Primera actriz Enriqueta Font. Otro primer actor Pedro Cabré. Estreno de Cristina Guzmán (Profesora de idiomas).

Domingo día 24 tarde a las 5:30 Cristina Guzmán. Noche a las 9:30. La madre guapa de Navarro y Torrado.

Lunes 25, Día de Navidad, a las 5:30 tarde. Reposición de La madre guapa. Noche a las 9:30. Estreno de Chiruca de A. Torrado.

Martes 26, tarde a las 5:30 Chiruca. Noche a las 9:30. Extraordinario Acontecimiento El Gran Galeoto. Gran creación de la Compañía.

#### COLEGIO SALESIANO

Lunes día 25 y Martes día 26 a las 6 de la tarde. Compañía Padre Pareja. Estreno de la Zarzuela Pastoral en 7 cuadros y verso La Rosa de Jericó. Extraordinario reparto.

#### CINES

CINE ALCÁZAR: Hoy sábado 9:30 noche y domingo a las 3 y 6:30 tarde y 9:30 noche. Noticario No-Do número 101 A, Complementos y La ciudad del oro (Metro) por Nelson Eddy y Jeanette Mc. Donald.

Lunes, día de Navidad, a las 3 y 6:30 tarde y 9:30 noche. Estrenos de Nuevos Complementos y La vida de Carlos Gardel creación de Hugo del Carril.

Martes, segunda Fiesta de Navidad, a las 3 y 6:30 tarde

y 9:30 noche. Complementos (estreno) y la producción CIFESA Un caballero famoso por Alfredo Mayo, Amparito Rivelles, Alberto Romea, etc.

COLEGIO SALESIANO. Domingo día 24, a las 9:30 noche. Selecto programa de cine.

#### VARIOS

PISTA DE PATINES.— Abierta todos los días de 10 a 1 hora especial para señoritas. Tarde y noche, caballeros

# HORA DEPORTIVA

EL CAMPEONATO REGIONAL DE FUTBOL

## Con su derrota del domingo en San Carlos perdió el Ciudadela sus probabilidades para el título

### FICHA DE LA IX JORNADA

EN SAN CARLOS

Unión Deportiva 2 - C.D. Ciudadela 1  
Primer tiempo

Mayor dominio unionista. A los 2 minutos, Marqués I incurre en falta que sacada por Mondragón es rematada por Ricardo a la red. 1-0. Continúa la presión mahonesa y se llega al descanso sin variación en el resultado.

Segundo tiempo

Reacción grande del Ciudadela, que pasa a dominar la situación. Varios remates de los delanteros blancos se estrellan en los postes. A los 30 minutos Domingo consigue el empate. 1-1.

A los 40 minutos escapa Jaime, falla Marqués I, recogiendo el balón con la mano Marcé que fusila a placer el segundo tanto. 2-1.

Arbitro: Sr. Blanco.

Alineaciones:

Unión: Olaya; Ferruses, Borrás; Pérez, Orlando, Mondragón; Carretero, Ricardo, Vidal, Jaime y Marcé.

Ciudadela: Llige; Marqués I, Balcells; Serra II, Serra I, López; Seguí, Marqués II, Madero, Domingo y J. Pons

Distinguidos: Mondragón y Ricardo. Balcells y Madero. El arbitraje muy deficiente.

### TORNEO "COPA DE NAVIDAD"

RESULTADOS DEL PASADO DOMINGO:

Robur 3 - Monte Toro 1  
Ferrerías 0 - Mediterráneo 1

CLASIFICACION

	C.	G.	E.	P.	F.	C.	P.	Pg	CR
Robur	3	2	1	0	9	4	5		
Medi	3	1	2	0	4	3	4		
Ferrerías	3	1	0	2	4	7	2		
Monte-Toro	3	0	1	2	4	7	1		

RESULTADO

de nuestro IV Concurso

En el partido Unión-Ciudadela jugado el 17 de los corrientes, se marcaron

3 GOLES

Entre los numerosos boletines recibidos solo cinco adivinaron el resultado exacto. Realizado el sorteo correspondiente, se adjudica el premio

Jaime Marqués Gornés que vive en la calle del Arco 27, Ciudadela. El citado señor puede pasar por nuestra Redacción a recoger un

### Germán lesionado

El Campeonato Nacional de Liga, llamado también torneo de la regularidad, continúa su marcha interesante habiéndose jugado el pasado domingo la última jornada de la primera vuelta. Tanto los equipos de primera división como los de segunda, necesitan mantener en línea a un buen número de jugadores, para hacer frente a las posibles lesiones que en la jornada dominical puedan presentarse.

En el partido del pasado domingo jugado en el Cos de Inca, entre los grandes rivales Constancia y Mallorca, resultó lesionado de importancia en una pierna el defensa Germán Bagur. El gran jugador mahónés considerado como uno de

bono para un lavado o 15 pesetas, que ofrece la tintorería Casanovas - Riera, San Isidro 2, Ciudadela.

los mejores zagueros de segunda división, permanecerá alejado de los terrenos de juego durante unos dos meses, tiempo necesario para su completa curación.

En este momento amargo para el pundonoroso jugador profesional le reiteramos nuestra admiración y simpatía, a la par que le deseamos un restablecimiento total, para seguir luego la lucha deportiva con redoblado acierto.



OBRA SINDICAL DE EDUCACION Y DESCANSO  
Sigue con enorme interés este primer campeonato organizado por Educación y descanso. Los partidos para la próxima semana serán los días 27, 28 y 29 en los salones del Bar Imperio. Juan Villalonga figura en cabeza con 35 puntos.

### CLASIFICACION

O	EQUIPOS	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.	Pg	CR
1	C. D. Alayor	6	5	1	0	18	5	11	—	m3
2	Unión Deportiva	7	5	0	2	17	13	10	—	m2
3	C. D. Ciudadela	6	3	0	3	9	10	6	—	—
4	C. D. Menorca	6	2	0	4	12	13	4	—	-2
5	Sta. Bárbara	4	1	1	2	3	5	3	—	m1
6	C. D. Mercadal	5	0	0	5	3	16	0	—	-4

### PULSO DE LA JORNADA

EL 2-1 DE SAN CARLOS

La jornada del pasado domingo tenía su trascendencia. Para el Ciudadela la adquisición de los dos puntos significaba el mantenerse en el grupo de cabeza y seguir por el camino de la reacción para mantener las posibilidades de hacerse con el título. Para la Unión el partido era de vida o muerte; la pérdida de los dos puntos hubieran constituido una gran merma en sus bien fundamentadas aspiraciones. Ambos equipos necesitaban la victoria, y ésta se quedó esta vez en Mahón.

El Ciudadela hizo un gran partido, quizá el mejor del presente Campeonato, y que nunca mereció perder. Una tarde desgraciada del árbitro Sr. Blanco, dió al traste con el buen juego del Ciudadela, que se tradujo en una superioridad sobre su rival. La reincorporación de Madero al equipo, ha dado sus frutos. Madero tuvo una gran tarde y fué siempre el ariete peligroso, que al poner en constante aprieto al terceto defensivo contrario, deja campo abierto a los interiores para el camino hacia gol. Necesariamente necesitaba el Ciudadela de sus servicios, porque su delantera con solo dos extremos de probada clase, resultaba tan ineficaz, que ni siquiera daba la sensación de peligro en el área de los sustos. Otra cosa hubieran sido los partidos con la Unión y el Alayor, que siempre recordaremos como fatídicos.

Ha llegado la reacción, que ya apuntó frente a Santa Bárbara, no lo negamos. Pero ha sido una reacción tardía y que con el resultado adverso del pasado domingo, no llega a neutralizar el descalabro de los partidos iniciales jugados en casa. Ahora quedan ya pocas probabilidades. Con la victoria del domingo estas hubieran aumentado.

La Unión se coloca en buena posición. Solo le quedan tres partidos por jugar y dos de ellos muy difíciles. Pero no cabe duda ya de que entre unionistas y alayorenses, tendremos el campeón de este año.

### CONCURSO DEPORTIVO DE «EL IRIS»

Patrocinado por la casa "Vinos de Oro" Hijos de Salvador Picó.--"Palma de Mallorca" 31  
Representante en Menorca  
Tomás Squella Salort.--San Cristobal, 14.--Ciudadela DICIEMBRE

Regalo de una botella de Crema de Fresas.

En los partidos del día 31 de Diciembre: Sta. Bárbara Menorca y Mercadal - Alayor se marcarán \_\_\_\_\_ goles.

D. \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_ calle \_\_\_\_\_

Se admiten boletines hasta el sábado día 30 de Diciembre.

### DE SAN LUIS

(Viene de la página 6)

Celebrándose el día 10 del corriente, la Festividad de Nuestra Señora de Loreto, Patrona de la Aviación, en la Parroquia de San Luis hubo misa rezada en la que el coro infantil femenino de Acción Católica interpretó diversas composiciones.

A la hora indicada llegó el Gobernador Militar Accidental D. Francisco Corona Calvo, siendo recibido por el Jefe de la Representación de la Aviación de Menorca, Capi-

tán D. Francisco Cardona Olives; y saludado por los Sres. Jefes y Autoridades llegados con antelación. El Sr. Corona Calvo revistó las tropas del Aeródromo pasando seguidamente al templo para oír la Santa Misa. A su derecha y al lado del Evangelio, se sentaron las representaciones militares.

En el Presbiterio, en representación de Su Ilma. el Sr. Obispo de Menorca: El Muy Ilustre Sr. Arcipreste de Mahón D. Antonio Tutzó García de la Parra.

Al lado de la Epístola: representaciones de Falange y Civiles.

En el centro: El Capitán Jefe del Aeródromo

mo y Sres. Oficiales. Así mismo la tropa con armamento.

A la salida y frente a la Iglesia, las fuerzas desfilaron ante las Autoridades que, a continuación fueron obsequiadas con un vino español, finamente servido por el renombrado Sr. Palli de Mahón.

En el Campo de Aviación hubo diversas pruebas deportivas y actos humorísticos, por componentes de las fuerzas del Aeródromo.

En el día 11, Misa de Difuntos y Responso, por los caídos del Arma. El coro infantil masculino de Acción Católica cantó piezas adecuadas al acto.

# EL CALZADO DE ARTESANIA

*Habiéndose observado un notorio descenso en la fabricación del calzado de artesanía, del que la Isla de Menorca es un centro importante de producción, y suponiendo una de las causas de la disminución de venta de dicho calzado, la actual división de tiendas, el Procurador en Cortes, D. Domingo Moll Mercadal, dirigió las siguientes comunicaciones a la Junta Superior de Precios y a la Dirección General de Abastecimientos y Transportes, en vista, a la solución de tan importante problema para la industria del calzado en Menorca.*

«Ilmo. Sr. Presidente de la Junta Superior de Precios.

Ilmo. Sr.:

D. Domingo Moll Mercadal Procurador en Cortes y Alcalde del Exmo. Ayuntamiento de Ciudadela (Isla de Menorca), a V. S. Ilustrísima, expone:

Que en cumplimiento de sus deberes por los cargos representativo y de gobierno que ostenta, se ve obligado a plantear a la Junta Superior de Precios nuevamente el problema de la división de tiendas en la venta de calzados de artesanía, por haber cambiado sus términos en el tiempo transcurrido desde que en Orden de 9 de Abril de 1942 publicada en el Boletín Oficial del Estado del día 11 siguiente se dispuso dicha venta en comercios independientes de los de expendición del resto del calzado, hasta el momento presente.

No entra ahora el que suscribe a juzgar los motivos que determinaron la separación en la venta de los artículos, pero si se permite, contando con la benevolencia de V. S. I., exponer los resultados de la experiencia adquirida desde entonces acá, experiencia que tiene considerable valor si se tiene presente que la mejor y la mayor parte de calzado de artesanía se fabrica en la isla de Menorca.

El hecho cierto es que desde la separación de tiendas se presentó y se fué agravando día tras día la crisis de la fabricación del calzado de artesanía y la razón es obvia. El escaso número de comerciantes que pudieron montar tiendas especiales para la venta

del calzado de artesanía, no puede absorber la potencialidad de fabricación de este artículo, ya que al mismo tiempo que quedaban limitadas las tiendas del referido producto, se aumentaba la facultad en toda España de dicha fabricación, lo que había sido hasta entonces exclusividad de Menorca. El número de comerciantes puede ser fácilmente contado y apenas existen tiendas especiales en capitales de provincia de cierta importancia y no en todas, y alguna que otra Ciudad de gran población, como por ejemplo Sevilla. El mercado visible y fácil, que consiste en la abundancia de lugares de venta, no existe y como lógica consecuencia, los fabricantes artesanos han tenido que restringir la producción al mínimo. De ahí la crisis de trabajo y el lamentable paro obrero. Y de aquí también la dificultad cada día mayor de que los maestros

de esta clase de industrias, no pueden sostener sus talleres y aun los ingresos ordinarios de su economía doméstica, por cuanto el cumplimiento de las leyes sociales les obliga a abonar parte del salario a sus obreros sin trabajo que ningún beneficio les producen. Natural es que estén llegando casi todos ellos al último límite de su resistencia y no pocos se vean obligados tal vez a cerrar para siempre sus tradicionales talleres.

No juzga el que suscribe, insiste, las razones que determinaron la separación de tiendas; y suponiéndolas todas perfectamente lógicas y adecuadas al momento en que aquella fué dispuesta, o sea más de dos años y medio atrás, lo cierto es que la situación del mercado español ha cambiado enteramente de entonces acá. artesanos, pequeños empresarios de corto capital, como es caracte-

La escasez que caracterizó los primeros años posteriores a nuestra guerra de liberación se ha cambiado en abundancia, y de tal modo está saturado de calzado de todas clases el mercado nacional, que son muchas las tiendas donde ese producto de la industria se vende a precios más bajos que los establecidos y la competencia entre industriales y comerciantes entre si, que es la secuela del exceso de existencias a costa de considerables pérdidas de los competidores ha llegado ya a hacer frecuente la liquidación de géneros a bajo precio. Este es el signo más claro de que las razones que aconsejaron la separación de tiendas han desaparecido enteramente.

El calzado de artesanía es el único artículo de vestir que se ve confinado a tiendas especiales.

Parece evidente al que suscribe, que dadas las actuales condiciones del mercado nacional, todo cuanto signifique la desaparición de una traba para la venta ha de contribuir poderosamente a resolver o aliviar al menos en gran parte la crisis de fabricación artesana y el paro obrero. Desde luego le parece seguro que la crisis y el paro obrero de Menorca quedarían resueltos sin tardanza y por ello

SUPLICA a V.S.I. que se sirva acordar la desaparición de la separación de tiendas para la venta del calzado de artesanía dispuesta en la Orden del 9 de Abril de 1942 y proponer a los Ministerios interesados y a la Presidencia del Gobierno su derogación.

Dios guarde a V.S.I. muchos años Ciudadela 12 Diciembre de 1944.»

## DENTICHLOR

EL DENTRÍFICO DE ALTA CALIDAD

**F. VIVÓ MELIÁ**

AVENIDA JOSE ANTONIO, 26  
TELEFONO, 81. - CIUDADELA

Motores a gasolina y gasógeno y bombas centrífugas

“VALLINO”

Modelos desde 2 H.P. hasta 25 H.P. - Garantizados por un año contra cualquier defecto de fabricación.  
Facilidades de pago. - Presupuestos de instalación gratis.

Gasógenos “VIFEGAS”

Pátentes 159490 y 159491. - Adaptables a toda clase de motores. - Precios económicos. - Innumerables referencias

Máquinas de coser “ALFA” Garantizadas por 10 años

Neumáticos para Automóviles y Bicicletas. -- Recauchutado de neumáticos de Automóviles.

::: ::: Bicicletas de todos los modelos. -- Recambios y accesorios para Automóviles. ::: :::